

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy urodzi się cielę lub jagnię, lub kozłę, to przez siedem dni pozostaną pod swoją matką, a począwszy od ósmego dnia mogą zyskać przychylność, jako ofiara wdzięcznego daru dla JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy urodzi się cielę, jagnię albo kozłę, to przez siedem dni będzie pozostawać przy matce. Od ósmego dnia można je ofiarować JAHWE jako wdzięczny dar i zyskać w ten sposób przychylność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy się urodzi wół, owca lub koza, to będzie przez siedem dni przy swej matce, a od ósmego dnia i dalej będzie przyjęte jako ofiara spalona dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wół, albo owca, albo koza, gdy się urodzi, niech będzie siedem dni przy matce swojej, a dnia ósmego, i potem będzie przyjemne ku palonej ofierze Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wół, owca i koza, gdy się urodzą, siedm dni będą pod cyciem matki swojej, a ósmego dnia i potem mogą być ofiarowane JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli urodzi ci się cielę, jagnię lub kozłę, to będzie ono przez siedem dni przy matce. Poczynając od ósmego dnia i dalej, będzie ono przyjęte jako dar spalany dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy urodzi się cielę lub jagnię, lub kozłę, to przez siedem dni pozostaną przy swojej matce. Od ósmego dnia począwszy, będą przyjęte z upodobaniem na ofiarę ogniową dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy urodzi ci się cielę, jagnię lub kozłę, to będzie przez siedem dni przy matce. Dopiero od ósmego dnia może być przyjęte jako dar ofiarny spalany dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Gdy urodzi się cielę, jagnię lub kozłę, przez siedem dni ma pozostać przy swojej matce. Od ósmego dnia może już być złożone na ofiarę spalaną dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Gdy się urodzi cielę, baranek albo kozłę, przez siedem dni ma pozostawać przy swojej matce. Począwszy od ósmego dnia może być potem złożone jako dar spalony na cześć Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy byk, owca albo koza urodzone [są naturalnie], pozostaną z ich matką przez siedem dni, a od ósmego dnia mogą być przyjęte jako [oddanie] ogniowe dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як народиться теля чи вівця чи козеня, і буде сім днів при матері, а осьмого дня і пізніше принесеться в дари, дар Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy się urodzi cielę, jagnię, albo kozłę niech zostanie siedem dni przy swojej matce; zaś od ósmego dnia i potem może być przyjęte na ogniową ofiarę dla

			WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli urodzi się byk lub baranek, lub koziół, to pozostanie pod swoją matką siedem dni, ale ósmego dnia i później będzie przyjęty z uznaniem jako dar ofiarny, jako ofiara ogniowa dla JAHWE.